JamesHardie™

jameshardie.co.nz



Secura™ Flooring
室内地板

Installation Manual
安装手册
February 2025 New Zealand
2025年2月 新西兰

Please note the English version shall always prevail in case of any discrepancy or inconsistency between English and its Chinese translation.
中英文如有歧义，概以英文为准。



We value your feedback!

我们重视您的宝贵意见！

To continue with the development of our products and systems, we value your input. Please send any suggestions, including your name, contact details, and relevant sketches to:

为持续开发、完善我们的产品及服务体系，我们非常重视您的意见，请不吝赐教。请将您的建议，包括您的姓名、详细联系方式以及相关的资料寄至：

Ask James Hardie™
literaturefeedback@jameshardie.co.nz

Make sure your information is up to date

请确保获取最新信息

When specifying or installing Hardie™ fibre cement products, ensure that you have the current manual. Additional installation information, warranties and warnings are available at **www.jameshardie.co.nz** or **Ask James Hardie™ on 0800 808 868.**

当安装Hardie™纤维水泥产品时，请确保您使用的是现行版本手册。更多安装、质保和提醒信息请见**www.jameshardie.co.nz**或致电**Ask James Hardie™ 0800 808 868**。

Contents
目录

1 Introduction 产品介绍 4

1.1 Scope 适用范围 5

2 Safe working practices 安全施工守则 7

2.1 Storage and delivery 储存和运输 10

2.2 Tips for safe and easy handling of Secura™ Flooring 安全轻松搬运Secura™ 室内地板的小贴士 11

3 Compliance 合规 12

4 Design 产品设计 12

4.1 General 通用 12

4.2 Loading Consideration 载重 13

4.3 Framing 框架 13

4.4 Sub Floor Ventilation 底层地板通风 14

4.5 Fastener Durability 紧固件耐久性 14

5 Installation 安装 15

5.1 Secura™ Flooring Layout Secura™ 室内地板布局 15

5.2 Installation Steps 安装步骤 18

5.3 Wet Area Installation 湿区安装 20

5.4 Screeds 找平层 27

5.5 Tile adhesives 瓷砖胶 27

6 Finishes 表面处理 30

6.1 General 通用 30

6.2 Preparation 配制 30

6.3 Vinyl 乙烯基 30

6.4 Tiling 瓷砖铺设 30

6.5 Laminated Flooring/Engineered Floor 复合地板/实木地板 31

7 Floor Diaphragm 地板隔膜 32

8 Maintenance 维护 33

9 Product information 产品信息 33

9.1 General 通用 33

9.2 Product Mass 产品重量 33

9.3 Durability 耐久性 34

9.4 Fire properties 防火性能 34

Product Warranty 产品质保 35

1 Introduction
产品介绍

Secura™ Flooring is an ideal substrate for use in internal dry or wet floor applications. Secura™ Flooring provides a durable, stable and moisture resistant substrate that suits the direct application of ceramic floor tiles, vinyl, engineered timber flooring or carpet etc.

Secura™ 室内地板是内部干湿地板应用的理想基材。Secura™ 室内地板提供了一种耐用、稳定和防潮的基材，适合直接铺设瓷砖、乙烯基、实木地板或地毯等。

Secura™ Flooring is manufactured using James Hardie's unique advanced lightweight fibre cement composite technology, making it easier to cut and gun nail.

Secura™ 室内地板采用James Hardie独特的先进轻质纤维水泥复合技术制造，更易于切割和枪钉。

Secura™ Flooring is a 19mm thick structural tongue and groove flooring which is an alternative to timber, particle board or plywood flooring. The tongue and groove along the long edges of Secura™ Flooring makes the installation process quicker and easier.

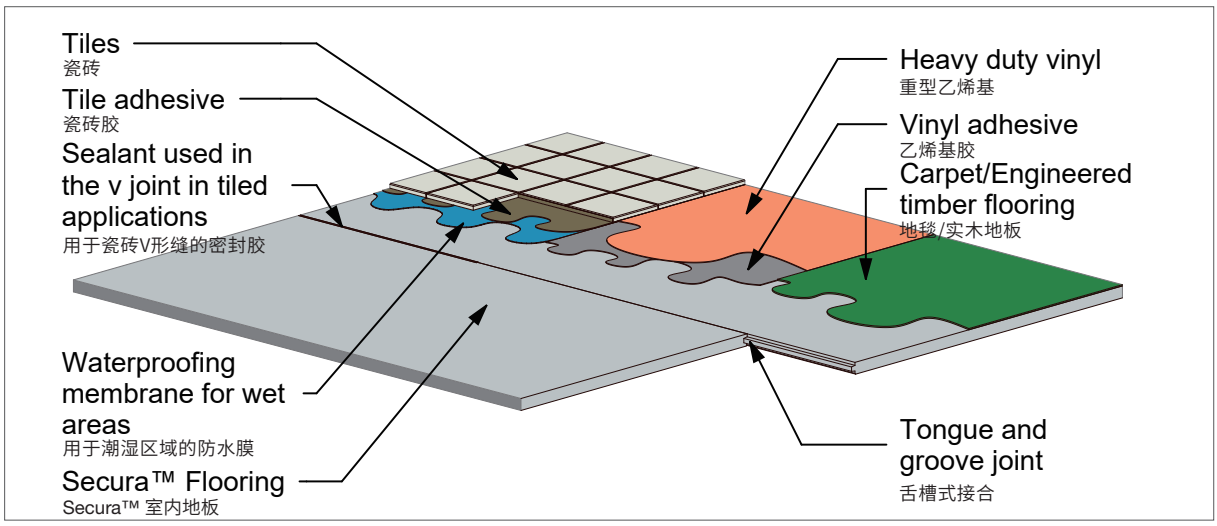
Secura™ 室内地板是一种19毫米厚的结构性舌槽式地板，是木材、刨花板或胶合板地板的替代品。Secura™ 室内地板长边的舌槽使安装过程更快、更容易。

The 19mm thickness of Secura™ Flooring with tongue and groove joining means Secura™ Flooring is suitable for use with other 19mm flooring products on the market. The low density formulation with a sealer application on all six sides makes it suitable for use in wet and dry areas. Tiles and heavy grade vinyl linings can be directly fixed to this substrate without the need for an underlay sheet.

Secura™ 室内地板的厚度为19毫米，采用舌槽式接合连接，这意味着Secura™ 室内地板适合与市场上其他19毫米的地板产品一起使用。低密度配方六面都涂有密封剂，适合在潮湿和干燥的地方使用。瓷砖和厚型乙烯基内衬可以直接固定在这种基材上，而不需要底衬板。

The specifier or other responsible party for the project must ensure the information and details in this manual are appropriate for the intended application and specific design and detailing is undertaken for areas which fall outside the scope of this documentation. This manual must be read in conjunction with the New Zealand Building Code (NZBC) and other relevant standards/regulations relating to wet/dry area construction.

项目规范方或其他责任方必须确保本手册中的信息和细节与预期应用相匹配，并对本文件范围之外的区域进行具体设计和细节说明。本手册必须与新西兰建筑规范 (NZBC) 及其他与干/湿区建筑相关的标准/规定一并阅读。



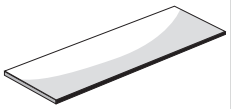
Note: Secura™ Flooring is not suitable for exterior flooring applications.
注： Secura™ 室内地板不适用于室外地板应用。

1.1 Scope 适用范围

This installation manual for Secura™ Flooring is suitable for use in buildings within the scope of the NZS 3604 or, for use in buildings covered under SED up to a concentrated load of 2.7kN.

本Secura™ 室内地板安装手册适用于NZS 3604规定范围内的建筑物，或适用于SED规定范围内的建筑物，集中荷载不超过2.7kN。

Table 1 表1

Product information 产品信息			
Product 产品	**Description 产品描述**	**Size 尺寸 (mm)**	**Code 产品编码**
	Secura™ Flooring - A structural flooring suitable for use in interior dry/wet area application. Secura™ 室内地板 - 适用于室内干/湿区应用的结构性地板。 Long edges have a tongue and groove for easy jointing across the joists. 长边带有舌槽，便于在托梁上连接。  Long Edge Join Options 长边连接选项 **Tiled applications: 瓷砖应用** Install sheet with label ‘This side UP for Tiles’ facing up 安装地板时，将标签 “此面朝上，瓷砖用”朝上 **Vinyl or Carpet applications: 乙烯基或地毯应用** Install sheet with label ‘This side UP for Vinyl’ facing UP 安装地板时，将标签 “此面朝上，乙烯基用”朝上	2400 x 600	**405574**

Note: All dimensions provided are approximate only and subject to manufacturing tolerances

注： 提供的所有尺寸均为近似值，受制造公差影响

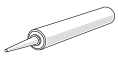
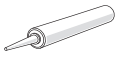
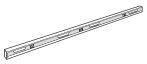
Table 2 表2

Accessories supplied by James Hardie James Hardie提供的配件		
Accessories 配件	**Description 产品描述**	**Code 产品编码**
	**Hardie™ Blade Saw Blade** **Hardie™ Blade 锯片** Hardie™ Blade Saw Blade 184mm diameter Hardie™ Blade 锯片直径 184 毫米 Used to cut Secura™ Flooring 用于切割 Secura™ 室内地板	**300660**

Accessories not supplied by James Hardie
James Hardie不提供的配件

James Hardie recommends the following products for use in conjunction with its flooring products. James Hardie does not supply these products and does not provide a warranty for their use. Please contact the component manufacturer for information on their warranties and further information on their products.

James Hardie推荐将以下产品与其地板产品配合使用。James Hardie不提供这些产品，也不对其使用提供担保。请联系组件制造商，了解其保修信息及其产品的更多信息。

Accessories 配件	Description 产品描述	Accessories 配件	Description 产品描述
	**Backing rod 支撑杆** PEF backing rod to be used with sealant in control joints. PEF支撑杆与密封胶一起用于控制接合。		**Waterproofing membrane 防水膜** Used over the Secura™ Flooring in wet areas. Use the recommended products and applications. Refer to Table 4. 在潮湿区域的Secura™ 室内地板上使用。使用推荐的产品和应用。请参见表 4。
	**Sealant 密封胶** Sealant used in v joint in tiled applications, Ensure the sealant is compatible with the waterproofing membrane system selected. 在铺设瓷砖的V形接合中使用密封胶，确保密封胶与所选的防水膜系统兼容。		**Adhesive 粘合剂** Adhesive used over joists prior to installation of Secura™ Flooring. 在安装Secura™ 室内地板之前，在托梁上使用的粘合剂。 Bostik® Seal 'n' Flex™ 1 Sika® Sikaflex® 11FC Bostik® No More Nails® Gorilla Grip®
	**Level/straight edge 水平/直边** For checking straightness of underlying flooring. 用于检查底层地板的平直度。		**Screws for timber 木材螺钉** 10g x 40mm wood thread self embedding screws. 10g x 40mm木螺纹自埋螺钉。
	**Paslode® Impulse FrameMaster** **Paslode® 脉冲射钉枪** or 或 **Paslode® Pneumatic Nailer** **Paslode® 气动打钉机**		**Screws for steel 钢用螺钉** 8-10g x 40-45mm wing tek min. class 3 coating. 8-10g x 40-45mm翼形螺钉，最低Class 3级镀层标准。
			50 x 2.87mm stainless steel ring RounDrive nail 50 x 2.87mm不锈钢RounDrive圆钉 50 x 2.87mm Dekfast® hot dip galvanised RounDrive nail 50 x 2.87mmDekfast® 热镀锌RounDrive圆钉

2 Safe working practices
安全施工守则

WARNING - DO NOT BREATHE DUST AND CUT ONLY IN WELL VENTILATED AREA

警告 – 切勿吸入粉尘，请仅在通风良好的环境下进行切割。

James Hardie products contain sand, a source of respirable crystalline silica. May cause cancer if dust from product is inhaled. Causes damage to lungs and respiratory system through prolonged or repeated inhalation of dust from product.

James Hardie产品中含有沙子，是可吸入结晶二氧化硅的来源。如吸入产品中的粉尘，可能会导致癌症，长期反复吸入产品中的粉尘，会对肺及呼吸系统造成损害。

Intact fibre cement products are not expected to result in any adverse toxic effects. The hazard associated with fibre cement arises from the respirable crystalline silica present in dust generated by activities such as cutting, rebating, drilling, routing, sawing, crushing, or otherwise abrading fibre cement, and when cleaning up, disposing of or moving dust.

完整的纤维水泥产品预期不会对人体造成有毒害的影响。与纤维水泥相关的有害物质是在切割，打磨，钻孔，铣削，锯切，压碎或其他方式研磨纤维水泥时，及清理，处理或移动时产生的含有可吸入结晶二氧化硅粉尘引起的。

When doing any of these activities in a manner that generates dust, follow James Hardie instructions and best practices to reduce or limit the release of dust.

在进行以上活动时，请遵循James Hardie的指导及安全施工守则，以降低及限制粉尘的散播。

If using a dust mask or respirator, use an AS/NZS 1716 P1 filter and refer to Australian/New Zealand Standard 1715:2009 Selection, Use and Maintenance of Respiratory Protective Equipment for more extensive guidance and more options for selecting respirators for workplaces. For further information, refer to our installation instructions and Safety Data Sheets available at www.jameshardie.co.nz.

如使用防尘面罩或呼吸器，请使用AS/NZS 1716 P1滤芯，并参见《澳大利亚/新西兰1715:2009标准 - 选择，使用和维护呼吸防护设备》的全面指导及其提供的更丰富的作业用呼吸器选择。欲知更多信息，请查看www.jameshardie.co.nz，参见我们的安装说明及安全数据表。

FAILURE TO ADHERE TO OUR WARNINGS, SAFETY DATA SHEETS, AND INSTALLATION INSTRUCTIONS MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DEATH.

未能遵守我们的警告，安全数据表和安装说明可能会导致严重的人身伤害或死亡。

Crystalline Silica is
结晶二氧化硅是

- Commonly known as sand or quartz
  俗称沙子或石英
- Found in many building products e.g. concrete, bricks, grout, wallboard, ceramic tiles, and all fibre cement materials
  存在于众多建筑产品中，例如混凝土，砖，水泥浆，墙板，瓷砖和所有纤维水泥材料

Why is Crystalline Silica a health hazard?
为什么结晶二氧化硅会危害健康？

- Silica can be breathed deep into the lungs when present in the air as a very fine (respirable) dust
  二氧化硅以极细（可呼吸）的粉尘形式存在于空气中时，可深吸到肺部
- Exposure to silica dust without taking the appropriate safety measures to minimise the amount being breathed in, can lead to a potentially fatal lung disease – silicosis – and has also been linked with other diseases including cancer. Some studies suggest that smoking may increase these risks
  接触二氧化硅粉尘而未采取适当的安全措施以最大程度地减少吸入量，可能会导致致命的肺部疾病——矽肺病，并且还与包括癌症在内的其他疾病有关。一些研究表明，吸烟可能会增加这些风险
- The most hazardous dust is the dust you cannot see!
  危害最大的粉尘是你看不见的粉尘！

When is Crystalline Silica a health hazard?

- It's dangerous to health if safety protocols to control dust are not followed when cutting, drilling or rebating a product containing crystalline silica and when cleaning up
  在切割，钻孔，打磨或清理含有结晶二氧化硅的产品时，以及在清理时，如不遵守控制粉尘的安全守则，会危害健康
- Products containing silica are harmless if intact (e.g. an un-cut sheet of wall board)
  含硅的产品在完整的情况下是无害的（比如，未切割的墙板）

Avoid breathing in crystalline silica dust
避免吸入结晶二氧化硅粉尘

Safe working practices
安全施工守则

✕ NEVER use a power saw indoors or in a poorly ventilated area

切勿在室内或通风不佳的区域使用电锯

✕ NEVER dry sweep

切勿干扫

✓ ALWAYS use M Class or higher vacuum or damp down dust before sweeping up

始终使用M级或更高级别的吸尘器，或在清扫之前沾湿粉尘

✕ NEVER use grinders

切勿使用研磨机

✓ ALWAYS use a dust reducing circular saw equipped with a sawblade specifically designed to minimise dust creation when cutting fibre cement – preferably a sawblade that carries the Hardie™ Blade logo or one with at least equivalent performance – connected to an M Class or higher vacuum

始终使用降尘圆锯，圆锯装有专为切割纤维水泥设计的可减少粉尘产生的锯片 – 最好是带有Hardie™ Blade商标的锯片或者至少具有同等功能 – 并与M级或更高级别的吸尘器相连接

✓ Before cutting warn others in the area to avoid dust

在切割之前，警示他人离开周围区域

✓ ALWAYS follow tool manufacturers' safety recommendations

始终遵循工具生产商的安全建议

✓ ALWAYS expose only the minimum required depth of blade for the thickness of fibre cement to be cut

根据需要切割的纤维水泥板的厚度，始终仅露出所需最小的刀片深度

- ✓ ALWAYS wear a properly-fitted, approved dust mask or respirator P1 or higher in accordance with applicable government regulations and manufacturer instructions

  始终根据适用的政府法规和制造商指导佩戴合适的、经过批准的P1或更高级别的防尘面罩或呼吸器
- ✓ Consider rotating personnel across cutting tasks to further limit respirable silica exposures.

  考虑轮换人员进行切割，进一步限制对可吸入二氧化硅的接触

When cutting Secura™ Flooring
切割Secura™ 室内地板时

- ✓ Work outdoors only

  仅在室外作业
- ✓ Make sure you work in a well ventilated area

  确保你的作业环境通风良好
- ✓ Position cutting station so wind will blow dust away from yourself and others in the working area

  妥善放置切割工作台，便于风将粉尘吹离你和在工作区域内的其他人
- ✓ Rotate employees across cutting task over duration of shift

  安排工作人员轮值进行切割任务
- ✓ Cut products with a Hardie™ Blade Saw Blade (or equivalent) and a dust reducing circular saw connected to a M Class or higher vacuum

  使用Hardie™ Blade锯片（或具有同等功能的锯片）切割产品，采用降尘圆锯连接M级或更高级别的吸尘器
- ✓ When sawing, sanding, rebating, drilling or machining fibre cement products, always:

  在锯切，砂磨，打磨，钻孔或加工纤维水泥产品时，请始终：
  - Wear your P1 or higher (correctly fitted in accordance with manufacturers' instructions), ask others to do the same.

    佩戴P1或更高级别的防护面罩（根据制造商指导正确佩戴），并要求他人也这样做
  - Keep persons on site at least 2 metres and as far as practicable away from the cutting station while the saw is in operation.

    让施工现场的人在锯切过程中尽可能远离切割工作台或至少保持2米距离
  - If you are not clean shaven, then use a powered air respirator with a loose fitting head top

    如果您留有胡子，请佩戴带有宽松头戴式面罩的电动送风呼吸器
  - Wear safety glasses

    佩戴安全镜
  - Wear hearing protection

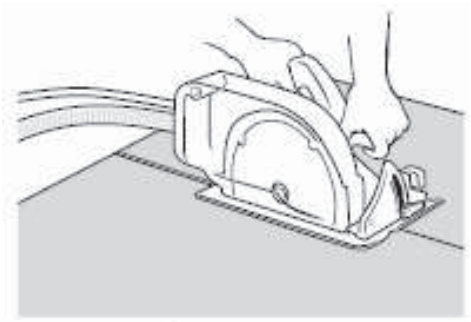
    佩戴护耳器
  - When others are close by, ask them to do the same

    如有他人在旁，要求他们也这样做
- ✓ Make sure you clean up BUT never dry sweep. Always hose down with water/wet wipe or use an M Class or higher vacuum

  确保清洁，但切勿干扫。始终用水管冲洗或用湿抹布清洁，又或使用M级或更高级别的吸尘器

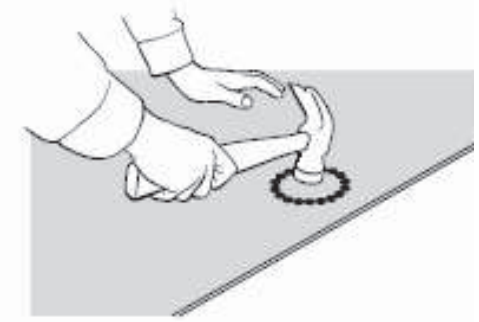
Working Instructions
作业说明

Hardie™ Blade Saw Blade
Hardie™ Blade锯片



The Hardie™ Blade Saw Blade used with a dust-reducing saw is ideal for fast, clean cutting of James Hardie fibre cement products. A dust-reducing saw uses a dust collector connected to a M Class or higher vacuum. When sawing, clamp a straight edge to the sheet as a guide and run the saw base plate along the straight edge when making the cut.

Hardie™ Blade锯片与降尘圆锯一起使用，可以快速干净地切割James Hardie纤维水泥产品。降尘圆锯配有粉尘收集器，可与M级或更高级别的吸尘器连接。锯切时，请将直线边缘夹在平板上作为导向，并让锯齿底部板沿直线进行切割。



Hole-Forming
成孔

For smooth clean cut circular holes:

形成平滑整齐的圆孔：

- Mark the centre of the hole on the sheet
  在板上标记孔的中心
- Pre-drill a ‘pilot’ hole
  预钻一个孔
- Using the pilot hole as a guide, cut the hole to the appropriate diameter with a hole saw fitted to a heavy duty electric drill
  在该预钻孔的基础上，使用配在重型电钻上的孔钻，钻出所需直径的孔

For irregular holes:

不规则孔：

- Small rectangular or circular holes can be cut by drilling a series of small holes around the perimeter of the hole then tapping out the waste piece from the sheet face
  如需钻出小的长方形或圆形孔，可在周边钻一系列的小孔，然后从表面将多余部分敲打掉
- Tap carefully to avoid damage to sheets, ensuring that the sheet edges are properly supported
  谨慎敲打，以防破坏板材，确保板材周边都有良好支撑

2.1 Storage and delivery 储存和运输

Keeping products and people safe

保证产品和人员安全

Off loading
卸货

- James Hardie products should be off-loaded carefully by hand or by forklift
  James Hardie产品须手工搬运或使用叉车小心卸载

- James Hardie products should not be rolled or dumped off a truck during the delivery to the jobsite
  James Hardie产品不应在运输至作业现场的过程中滚下或倾倒

Storage
储存

James Hardie products should be stored:

James Hardie产品的储存一定要：

✓ In their original packaging
储存至原包装

✓ Under cover where possible or otherwise protected with a waterproof covering to keep products dry
尽可能储存在有遮盖的地方或用防水层保护，保持产品干燥

✓ Off the ground – either on a pallet or adequately supported on timber or other spacers
不直接放在地面上——应放置在货板上或有充分支撑的木料和其他垫板上

✓ Flat so as to minimise bending
尽可能平放以减少弯曲

James Hardie products must not be stored:

James Hardie产品储存一定不要：

✗ Directly on the ground
直接放置在地上

✗ In the open air exposed to the elements
暴露在空气中，接触到化学品

James Hardie is not responsible for damage due to improper storage and handling.
因储存和搬运不当导致的产品损坏不在James Hardie的责任范围内。

2.2 Tips for safe and easy handling of Secura™ Flooring
安全轻松搬运Secura™ 室内地板的小贴士

✓ Carry with two people
两个人一起搬运

✓ Hold near each end and on edge
抬举靠近两端的位置以及边缘处

✓ Exercise care when handling sheet products to avoid damaging the edges/corners
小心谨慎搬运板材产品，避免损坏边缘和边角

3 Compliance
合规

Secura™ Flooring when installed in accordance with this installation manual and the conditions in BRANZ Appraisal No. 850 (2025) complies with the requirements of the NZBC.

Secura™ 室内地板在按照本安装手册和BRANZ第850号鉴定证书 (2025年) 中的条件安装时，符合新西兰建筑标准 (NZBC) 的要求。

Please refer to www.branz.co.nz or www.jameshardie.co.nz for a copy of the certificate.

证书副本请参阅 www.branz.co.nz 或 www.jameshardie.co.nz。

BRANZ Appraised
Appraisal No. 850

Secura™ Flooring also has a CodeMark certificate CMNZ30181 revision A confirming its compliance with the requirements of the NZBC.

Secura™ 室内地板还拥有CodeMark证书CMNZ30181修订版A，证明其符合NZBC的要求。

CodeMark
CMNZ30181

4 Design
产品设计

4.1 General 通用

The frame construction must be carried out in accordance with the relevant building regulations and standards.

框架结构必须按照相关的建筑法规和标准执行。

Prior to installation of Secura™ Flooring, ensure the supporting framing is suitable and is in accordance with this manual.

在安装 Secura™ 室内地板之前，确保支撑框架是合适的，并且符合本手册的要求。

A waterproofing membrane must be applied over the Secura™ Flooring in internal wet areas prior to the installation of tiles.

在铺设地砖之前，必须在内部潮湿区域的 Secura™ 室内地板上铺设防水膜。

4.2 Loading Consideration 载重

Secura™ Flooring installed in accordance with this installation manual is suitable for wet or dry areas of building within the scope of the NZS 3604 or buildings covered by SED.

按照本安装手册安装的 Secura™ 室内地板适用于 NZS 3604 范围内的潮湿或干燥建筑区域或 SED 所覆盖的建筑。

It can withstand loadings specified under domestic and residential activities of Table 3.1, (Category A) of the AS/NZS 1170.1 'Structural Design Actions – Permanent, Imposed and Other Actions'.

它可以承受 AS/NZS 1170.1 "结构设计作用 - 永久、强加和其他作用 "表 3.1 (A 类) 中规定的家庭和住宅活动荷载。

For higher loading applications Hardie™ Panel Compressed Sheet by James Hardie shall be used. Refer to the Flooring Installation Manual by James Hardie.

对于更高荷载的应用，应使用James Hardie的Hardie™ 压缩水泥板。请参考James Hardie的《地板安装手册》。

- If in doubt, contact your builder, designer or engineer or Ask James Hardie™ 0800 808 868.
  如有疑问，请联系您的建筑商、设计师或工程师，或咨询James Hardie™ 0800 808 868。
- Secura™ Flooring must NOT to be used on concrete slabs. To build up height of concrete, purpose-made concrete levelling compounds are more suitable
  Secura™ 室内地板严禁直接铺设在混凝土基层上。如需调整混凝土高度，应采用专用找平砂浆
- For tiling over internal walls use Villaboard™ Lining
  室内墙面贴砖推荐使用Villaboard™ 内衬板

4.3 Framing 框架

4.3.1 Timber frame 木材框架

Timber floor joists must either be in accordance with the NZS 3604: 'Timber-framed Buildings' or as per SED considering the loading specified in the AS/NZS 1170 'Structural Design Actions' as per Section 4.2 of this manual.

木地板龙骨必须符合 NZS 3604："木结构建筑 "的规定，或根据本手册第 4.2 节中 AS/NZS 1170 "结构设计行动 "中规定的荷载，按照 SED 的要求进行设计。

Floor joists must be 45mm minimum wide. The joist and fixing spacing must not exceed those given in Table 3.

地板龙骨的最小宽度必须为 45 毫米。龙骨与固定件的间距不得超过表3的规定值。

Table 3 表3

Joist Spacing centres (maximum) 龙骨中心间距 (最大值)	Fastener maximum spacing centres 紧固件中心间距 (最大值)
400mm	200mm. Refer to Figure 2 参考图表2

For further timber treatment and allowable moisture content information refer to the NZS 3602 'Timber and Wood-Based Products for use in Buildings' and the NZS 3640 'Chemical Preservation of Round Sawn Timber' for minimum timber treatment selection and treatment requirements. Also refer to framing manufacturer's literature for further guidance on timber selection. Framing must be protected from moisture on site in accordance with the recommendations of the framing manufacturers.

如需了解更多木材防腐处理及允许含水率相关信息，请参考新西兰标准NZS 3602《建筑用木材及木基制品》和NZS 3640《圆锯材化学防腐处理标准》中关于最低木材防腐等级选择和处理要求的规定。同时请参考框架制造商提供的技术文件以获取更多木材选型指导。施工现场必须按照框架制造商的建议对框架材料进行防潮保护。

4.3.2 Steel Frame 钢框架

Steel frame to be in accordance with steel frame building guidance documents published by NASH or SED. Refer to www.nash.org.nz for more info.

钢框架应符合 NASH 或 SED 发布的钢框架建筑指导文件。更多信息请参阅 www.nash.org.nz。

4.4 Sub Floor Ventilation 底层地板通风

Check that adequate ventilation exists under all framed floors (especially new floors) and that the sub floor area is free from dampness. Refer to the NZS 3604 for ventilation requirements.

检查所有框架地板（尤其是新地板）下是否有足够的通风，以及底层地板区域是否潮湿。有关通风要求，请参阅NZS 3604。

4.5 Fastener Durability 紧固件耐久性

Fasteners must meet the minimum durability requirements of the NZBC.

紧固件必须符合 NZBC 的最低耐久性要求。

Contact fastener manufacturers/suppliers for more information.

有关详细信息，请联系紧固件制造商/供应商。

5 Installation
安装

For floor joist spacing and sizes refer to Section 4.
关于龙骨间距和尺寸，请参见第 4 节。

5.1 Secura™ Flooring Layout
Secura™ 室内地板布局

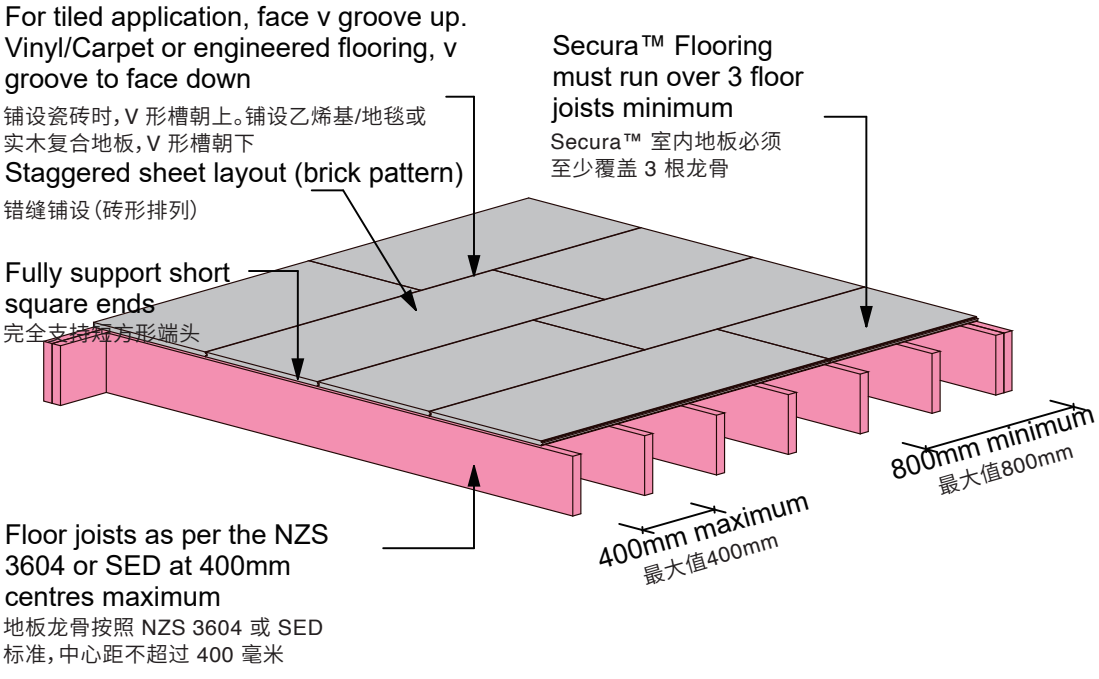
Secura™ Flooring must always be installed across the floor joists with short sheet edges fully supported over joists. Secura™ Flooring must be laid in staggered pattern. See Figure 1. No blocking is required under the tongue and groove joints.

Secura™ 室内地板安装必须始终垂直于地板龙骨铺设，确保短边完全支撑在龙骨上。板材需采用交错式铺装，具体方式参见图1。舌槽式接合处无需额外垫块支撑。

When using the site cut sheet pieces, the minimum length of the cut sheet to be used must be 800mm or more and minimum width to be 200mm.

现场裁切板材时，裁切后的最小长度必须为800毫米或更长，最小宽度为200毫米。

Figure 1: Sheet layout - tile and vinyl | 图 1：板材布局 - 瓷砖和乙烯基材料



The sheets are laid in a staggered pattern. Ensure the sheets are facing the correct way down depending on the final finish ie. tiles or vinyl.

Secura™ 室内地板需采用交错式铺装。根据最终饰面类型（如瓷砖或乙烯基），确保板材饰面朝下方向正确。

Note:
注意：

1. Install sheet with label ‘This side UP for tiles’ facing up.
   贴有“此面朝上，瓷砖用”标签的板材应朝上安装。
2. Install sheet with label ‘This side UP for vinyl’ facing up.
   贴有“此面朝上，乙烯基用”标签的板材应朝上安装。

Being 19mm thick, Secura™ Flooring can easily be combined with other traditional particle board or plywood flooring substrates.

19毫米厚度的Secura™ 室内地板可与传统刨花板、胶合板等地基材料无缝配合使用。

Figure 2: Fastener layout | 图 2：紧固件布局

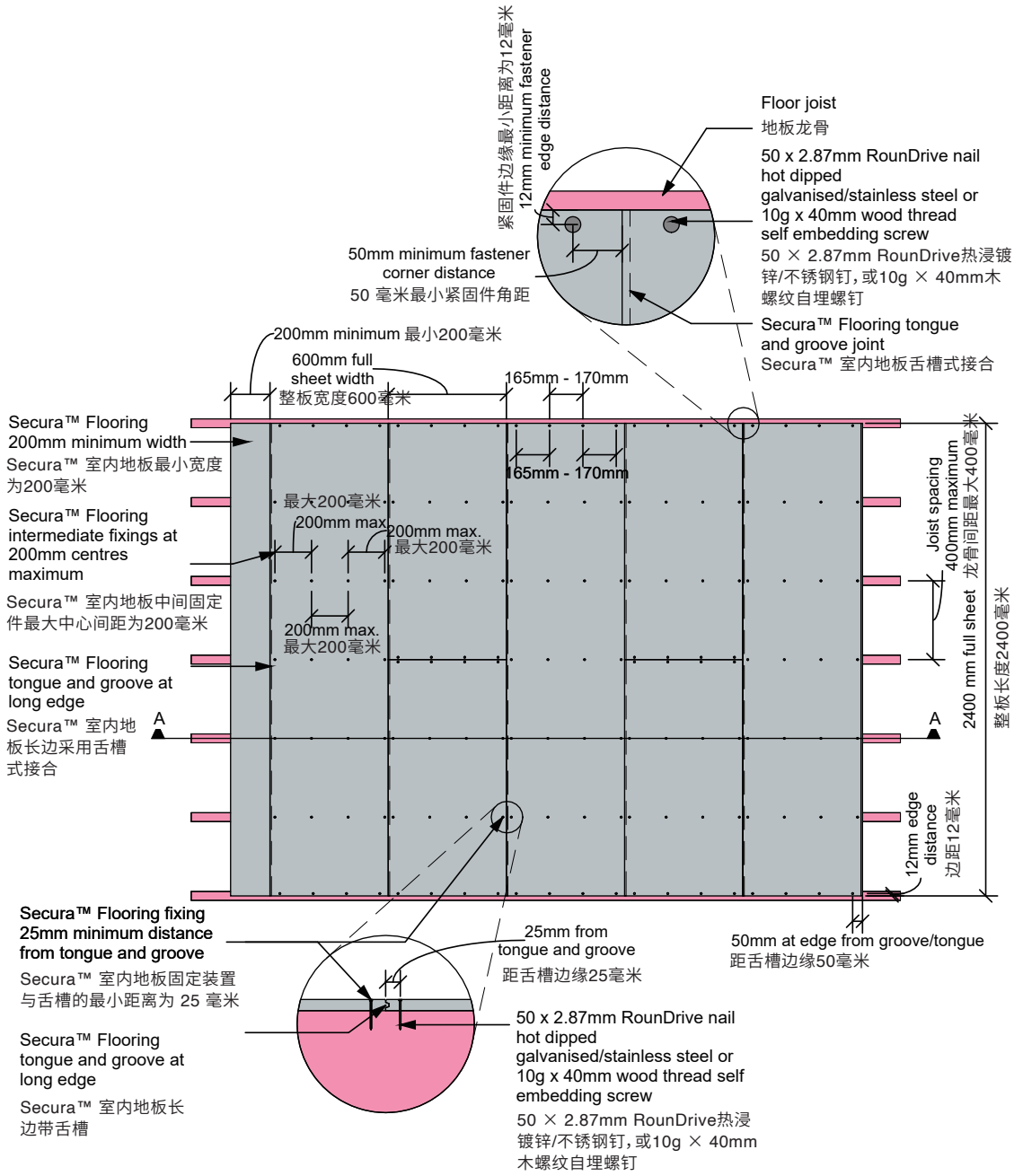
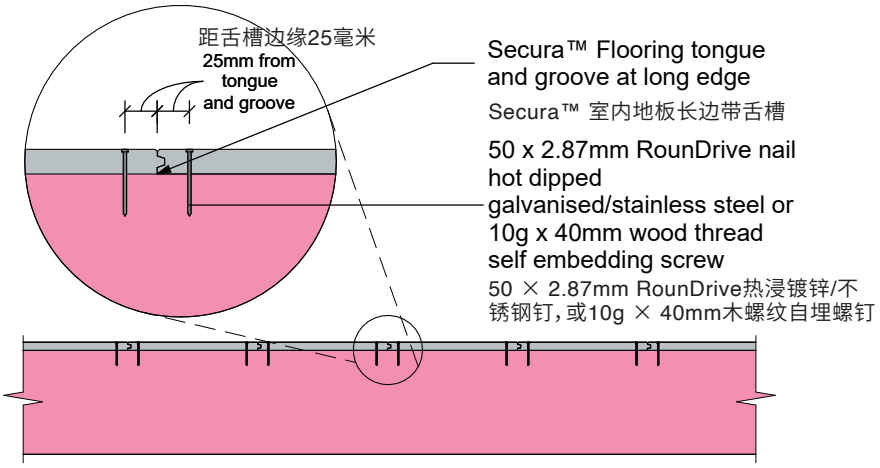


Figure 3: Fastener Section A through floor joist | 图3：地板龙骨紧固件A剖面图



Section-A Secura™ Flooring
Secura™ 室内地板A剖面

5.2 Installation Steps 安装步骤

The sheet is multi-purpose and depending on the finish, ensure sheet is laid with correct face upwards for the final desired finish.

该板材为多功能用途，根据最终饰面要求，铺设时必须确保正确面朝上以获得预期效果。

The Secura™ Flooring must not be exposed to exterior elements for more than 90 days.

Secura™ 室内地板在户外环境中暴露时间不得超过90天。

Figure 4: Construction adhesive | 图 4：建筑粘合剂

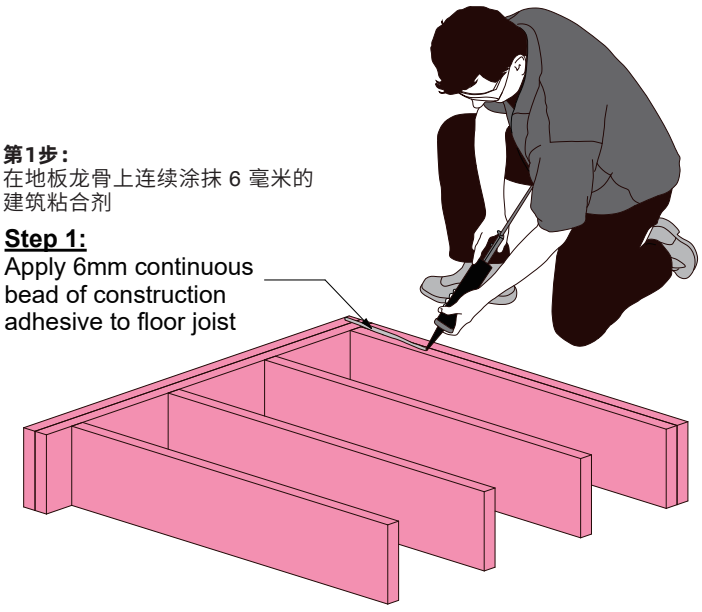


Figure 5: Fixing first panel | 图 5：首块板材固定

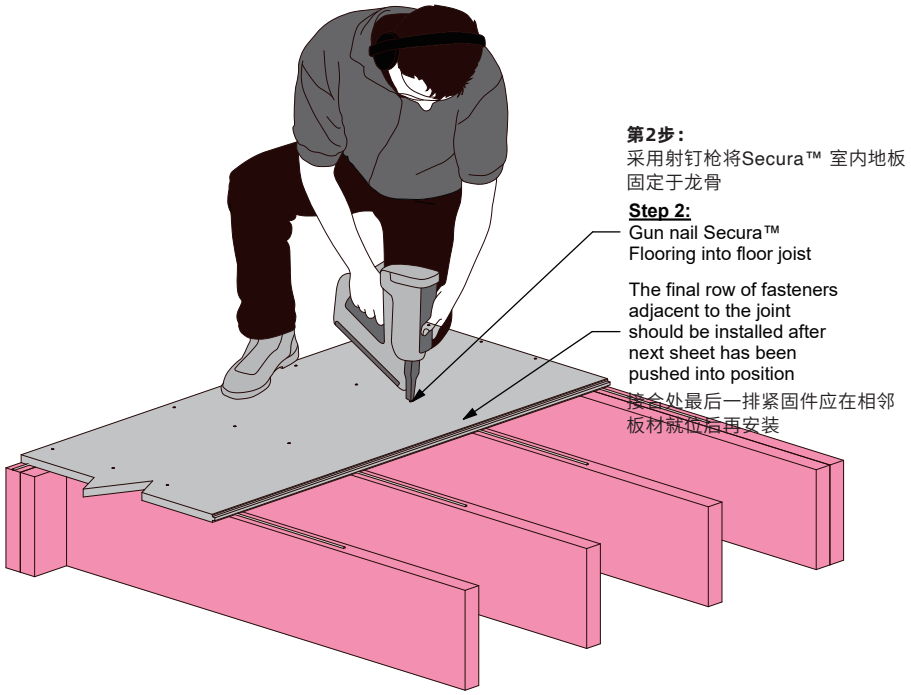


Figure 6: Nailing second panel | 图6：第二块板材固定

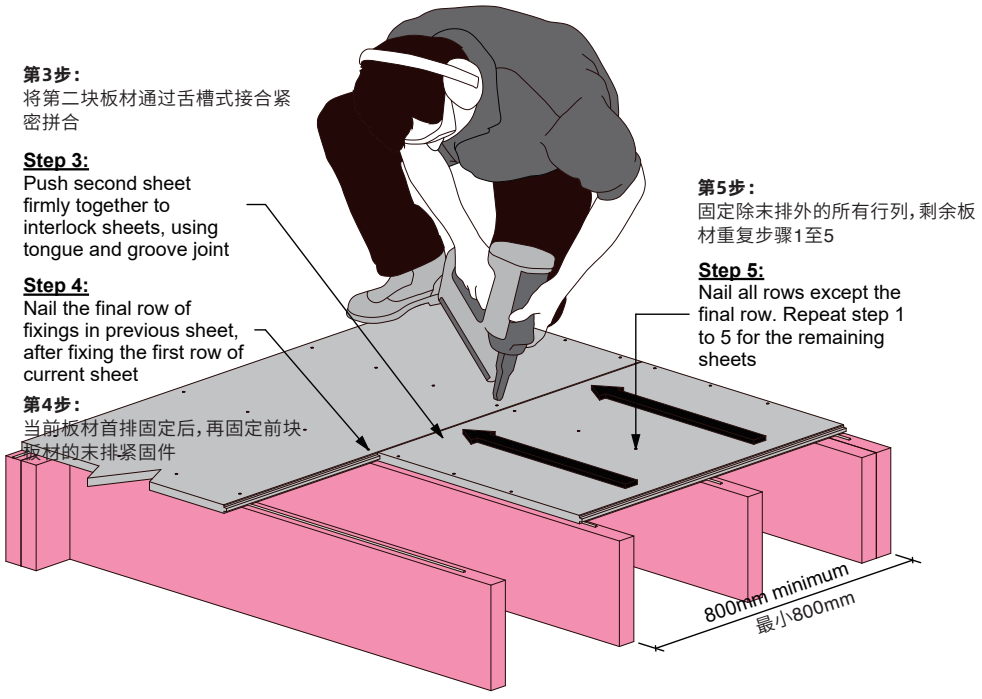
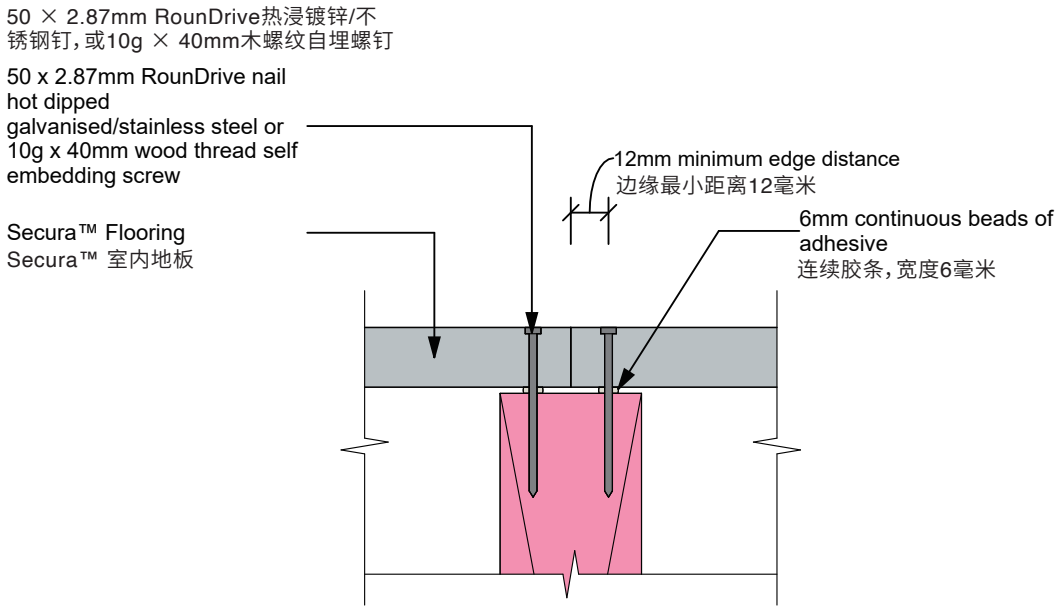


Figure 7: Butt joint internal dry/wet areas vinyl/carpet/tiled floor
图7：内部干湿区对接接合（适用于乙烯基/地毯/瓷砖地板）



5.3 Wet Area Installation 湿区安装

Secura™ Flooring is an ideal substrate for use in wet area or water splash zone applications.

Secura™ 室内地板是潮湿区域或溅水区的理想基层材料。

A water proofing membrane must be used over Secura™ Flooring when used in wet area applications e.g. showers.

当用于潮湿区域（如淋浴间）时，必须在Secura™ 室内地板上铺设防水膜。

5.3.1 Tiled Floors Control Joint 瓷砖地板控制接合

A control joint through the Secura™ Flooring and the tiles is required where the dimension along the long sheet edge exceed 4800mm or where there is an existing structural joint. Position joints symmetrically about the centre of the floor as shown in Figure 8. Additional control joints in the tiles may be required, refer to the current Good Tiling Practice Guide by BRANZ for more information available at www.branz.co.nz.

当沿板材长边的尺寸超过4800毫米或存在现有控制接合时，需在Secura™ 室内地板与瓷砖层设置贯穿控制接合。控制接合应如图8所示对称布置于地板中心位置。瓷砖层可能需要额外控制接合，详见BRANZ现行《优质瓷砖施工指南》（www.branz.co.nz）。

Fixings to be 50 x 2.87mm RounDrive nails or 10g x 40mm wood thread self embedding screw at 200mm maximum centres. Refer Table 3.

固定件应为50×2.87毫米RounDrive圆钉或10号×40毫米木螺纹自埋螺钉，最大中心间距200毫米。参见表3。

Also provide control joints where there are changes of direction, such as an L-shaped room, and at doorways where the tiled surface is carried through to the next room as shown in Figure 9.

在方向变化处（如L形房间）以及瓷砖表面延续至相邻房间的门道处（如图9所示）也应设置控制接合。

Place a 6-8mm diameter polyethylene backing rod in the bottom of the joint between the sheets and fill the joint with a suitable flexible sealant. All square edges must be fully supported as per Figure 10.

在板材之间的接合底部放置6-8毫米直径的聚乙烯背衬条，并用合适的柔性密封胶填充接合。所有直角边缘必须按照图10要求完全支撑。

It is important that the control joints be carried through to the top of the floor surface i.e. they should NOT BE COVERED OVER by tiles.

重要的是，控制接合必须贯穿至地板表面，即不应被瓷砖覆盖。

Note:

注：

1. No control joints are required in the flooring sheets when finishing with vinyl/carpet unless there is an existing structural joint or otherwise specified by relevant code and regulation.

   当使用乙烯基/地毯饰面时，地板板材中不需要控制接合，除非存在现有结构缝或相关规范和法规另有规定。

2. Check with engineered timber floor manufacturer for the control joint requirements for their installation

   关于控制接合要求，请咨询工程木地板制造商以了解其安装需求。

Figure 8: Control joint layout | 图8：控制接合构造

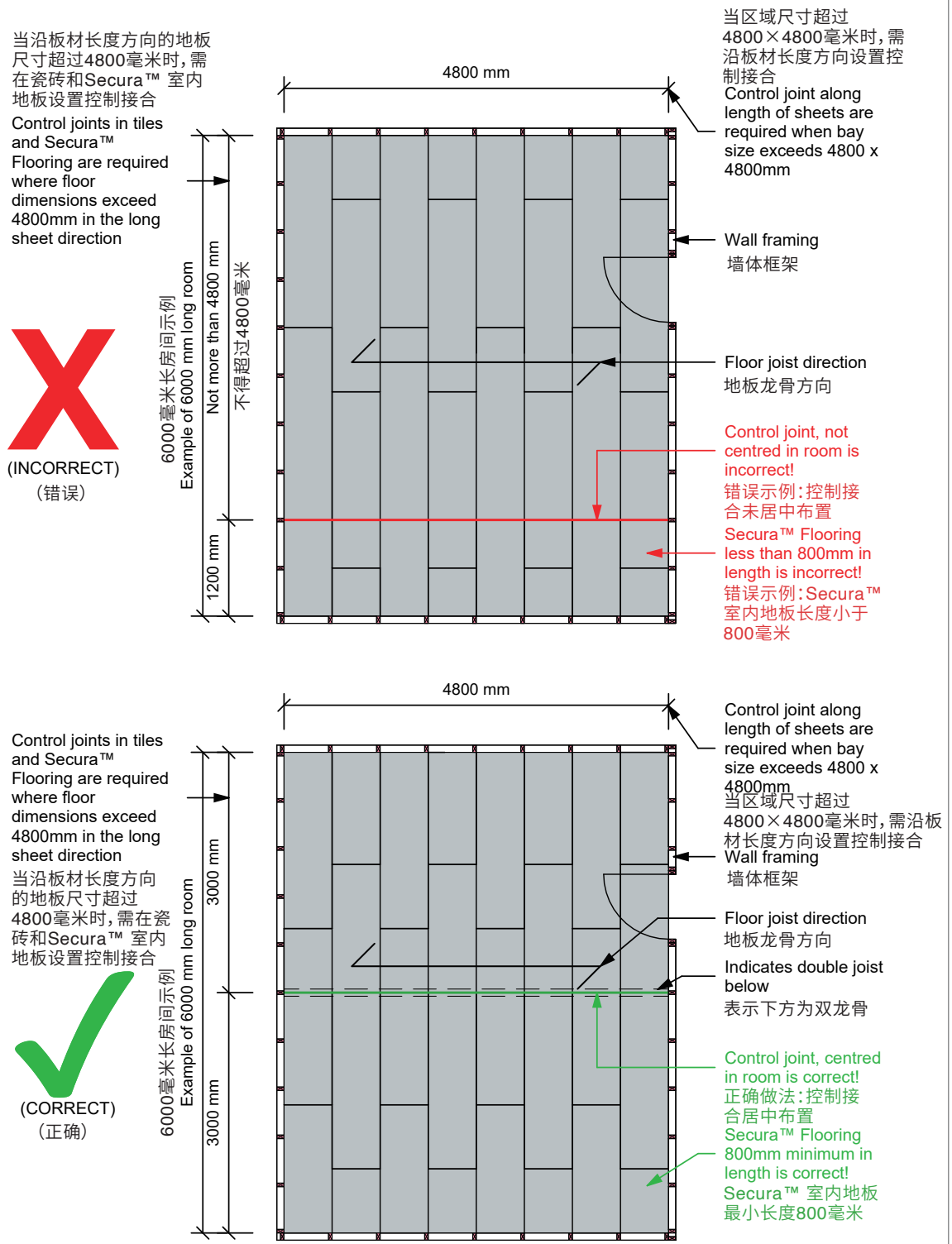


Figure 9: L shaped room | 图9：L形房间

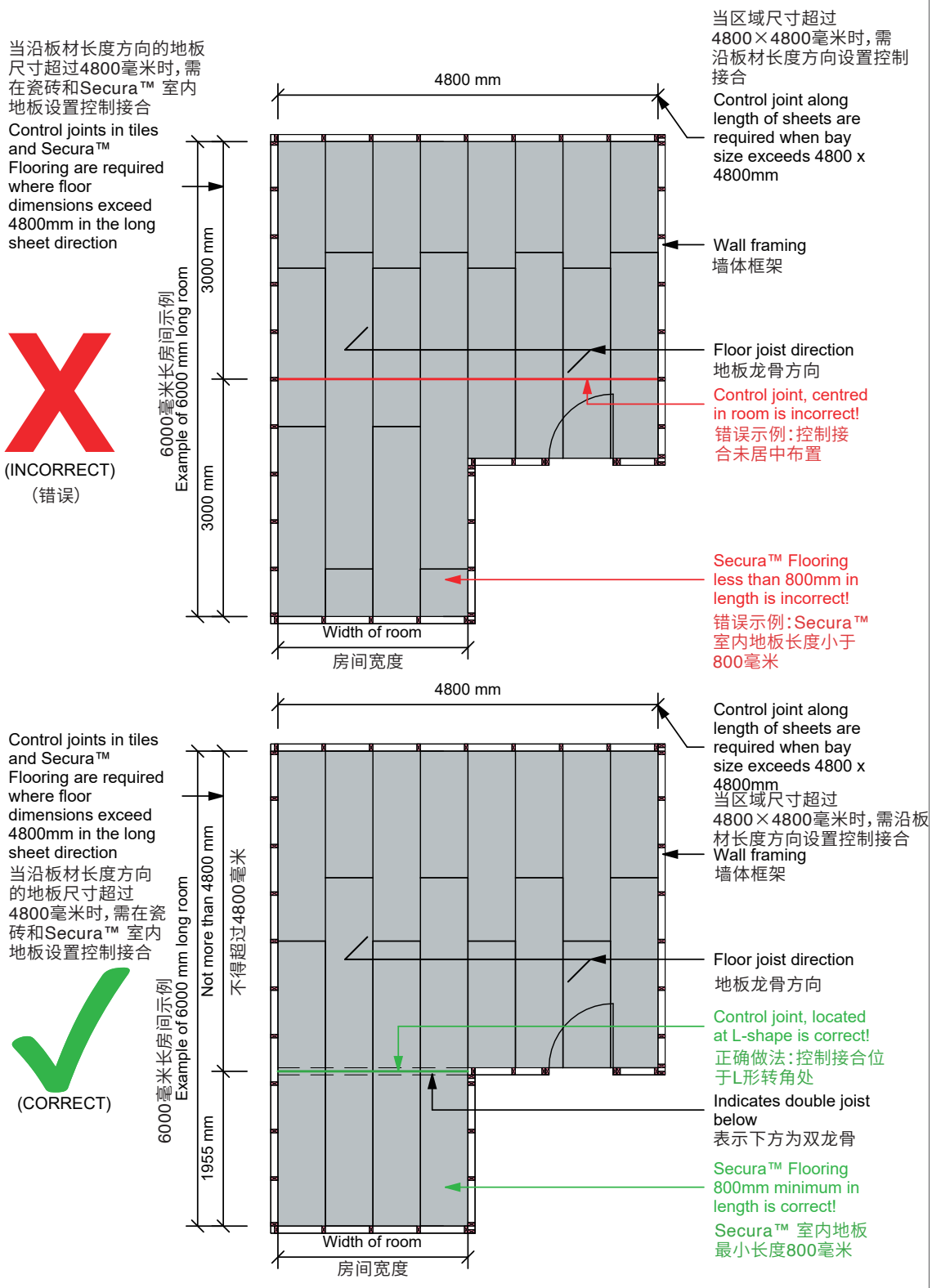


Figure 10: Control joint | 图10：控制接合构造

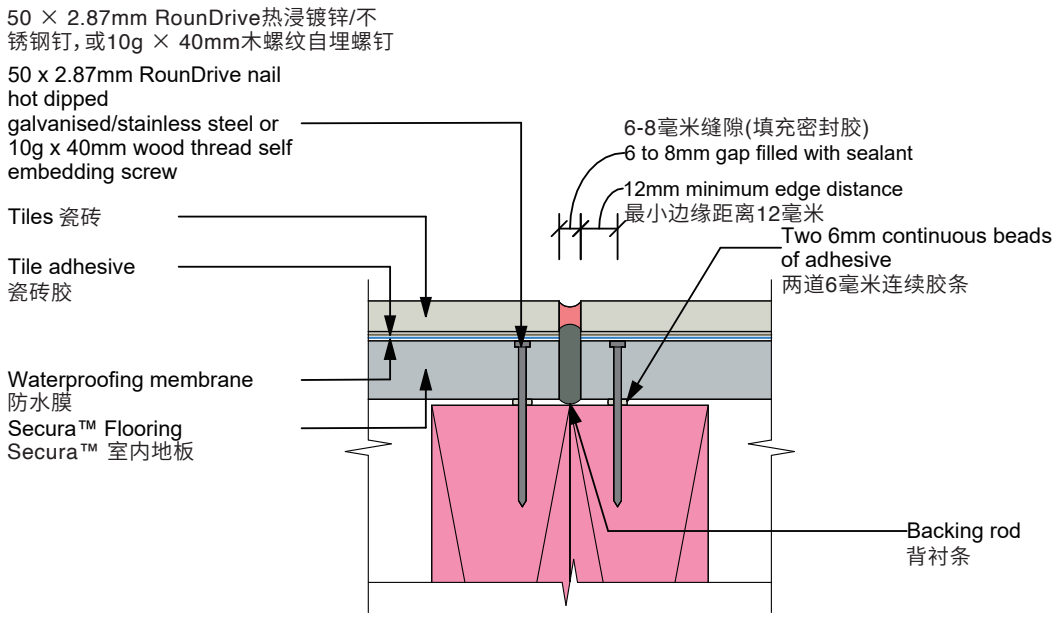
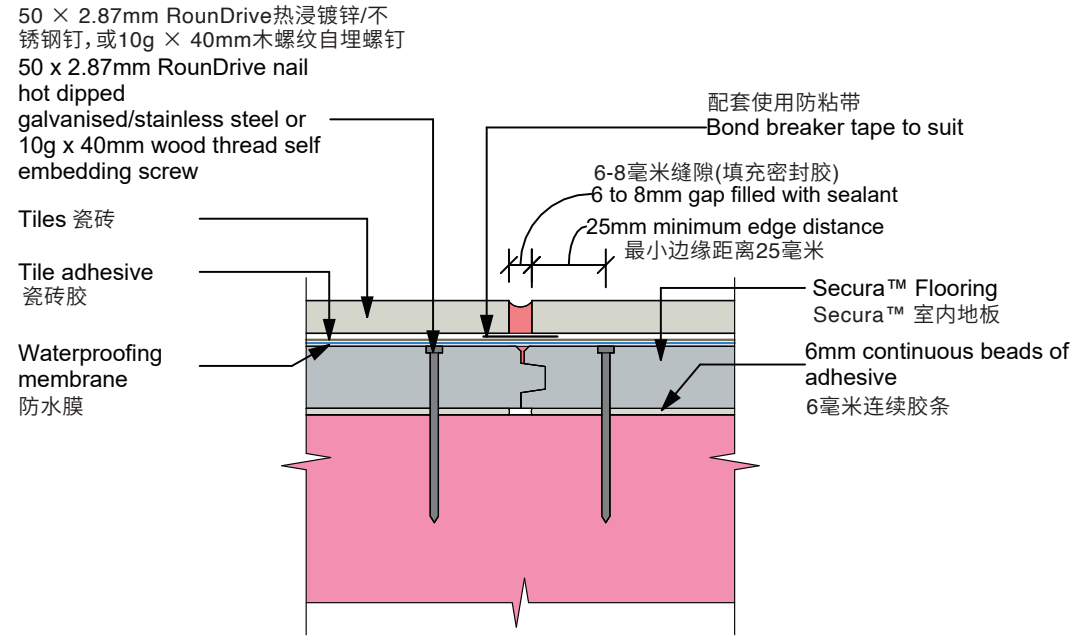


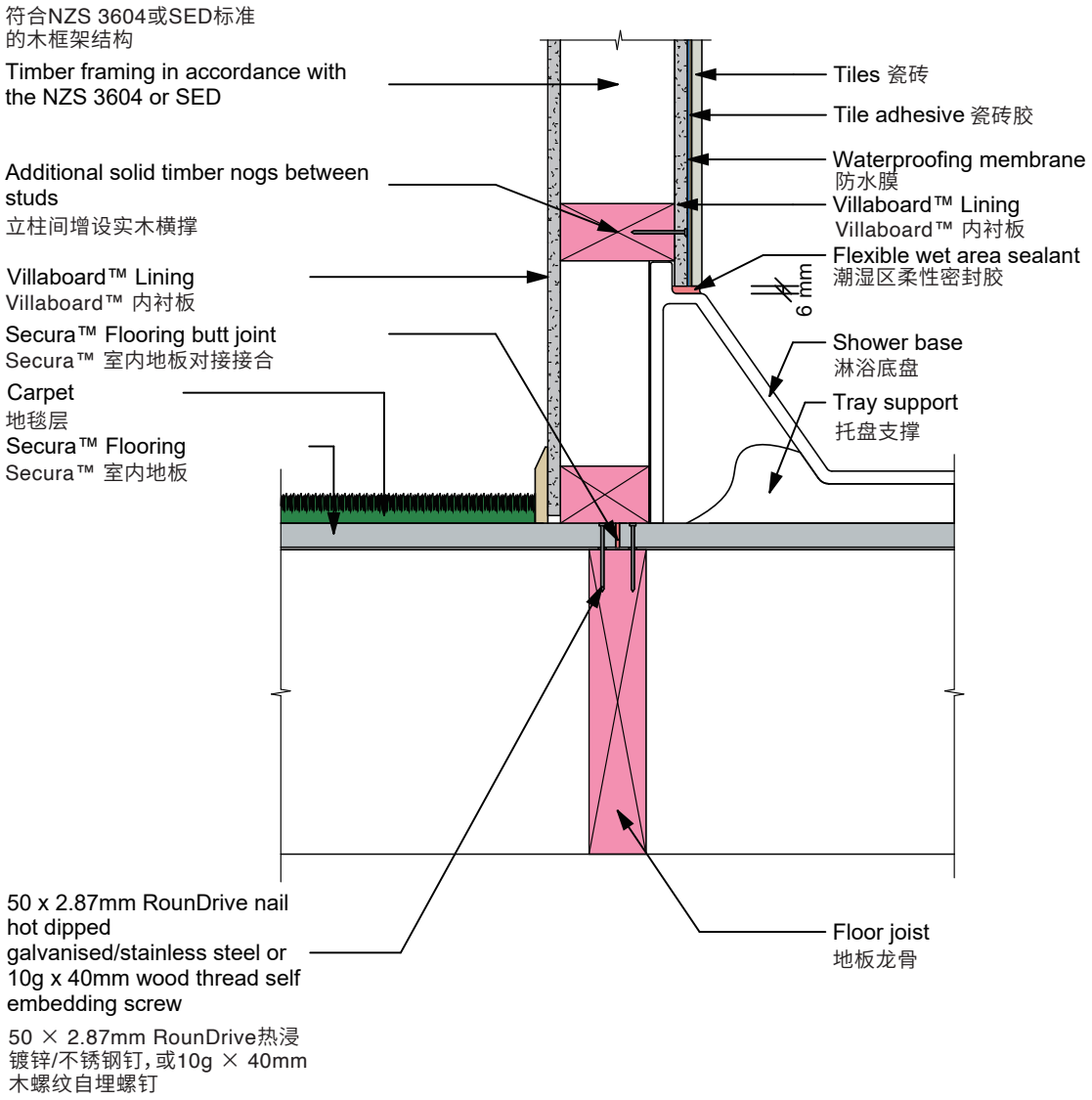
Figure 11: Tile control joint over tongue and groove joint 图11：舌槽式接合上的瓷砖控制接合



5.3.2 Preformed Trays and Bases 预制底盘和基座

Preformed trays and bases must be installed to manufacturer's instructions.
预制底盘和基座必须按照制造商的安装说明进行安装。

Figure 12: Performed tray detail for Villaboard™ Lining to be tiled
图12：Villaboard™ 内衬板瓷砖预制底盘细部构造



5.3.3 Waterproofing Membrane 防水膜

All Secura™ Flooring under showers (wet areas) must be waterproofed prior to tiling. Refer to clause E3 Internal Moisture of the NZBC and the AS 3740 for further guidance regarding the definition of wet areas.

所有淋浴区（潮湿区域）的Secura™ 室内地板在铺贴瓷砖前必须进行防水处理。关于潮湿区域的定义，请参考新西兰建筑规范（NZBC）E3内部防潮条款和AS 3740标准以获取更多指导。

All sheet fixing must be completed as per this installation manual before the primer and the waterproofing membrane is applied.

在涂刷底漆和铺设防水膜之前，必须按照本安装手册完成所有板材的固定工作。

Ensure the sheet is dry and free from surface dust and dirt before applying the primer.

在涂刷底漆前，确保板材干燥且表面无灰尘和污物。

The primer and waterproof membrane can be applied directly over the flush nail or screw heads. Ensure compatibility of sealants with waterproofing membranes.

底漆和防水膜可直接涂刷在平整的钉头或螺丝头上。确保密封胶与防水膜的兼容性。

Only BRANZ appraised waterproofing membranes are recommended for use with Secura™ Flooring. Follow the manufacturer's instructions for coverage areas, and specific instructions. For suitable Waterproofing Manufacturers refer to Table 4.

建议仅使用通过BRANZ认证的防水膜产品配合Secura™ 室内地板使用。施工时应遵循制造商对涂布面积和特殊要求的说明。适用的防水膜制造商参见表4。

Prime sheet and apply coat of selected waterproof membrane with associated mesh as per waterproof manufacturers' recommendations.

根据防水膜制造商的建议，先在板材上涂刷底漆，然后涂刷选定的防水膜并铺设配套网格。

Waterproofing membranes must be applied in accordance with their manufacturer's requirements.

防水膜的施工必须严格遵循其制造商的要求。

Table 4 表4

Recommended Waterproofing Membrane Suppliers 推荐防水膜供应商
Dampfix® 3 water proofing membrane from Bostik® Bostik® 的 Dampfix® 3 防水膜
Mapegum WPS and Mapelastic Smart from Mapei NZ Ltd Mapei NZ Ltd 的 Mapegum WPS 和 Mapelastic Smart
Superflex™ Wet Area Membranes from Ardex® NZ Ltd Ardex® NZ Ltd 的 Superflex™ 湿区防水膜
Sika® Interior Water Proofing Membranes from Sika® NZ Ltd Sika® NZ Ltd 的 Sika® 室内防水膜
Gripset 38® and Gripset2P® from Waterproofing Systems Ltd Waterproofing Systems Ltd 的 Gripset 38® 和 Gripset2P®

For product warranty and coverage information of the selected waterproof membrane refer to manufacturer's recommendations.

有关所选防水膜的产品质保和覆盖范围信息，请参考制造商的建议说明。

Note: Refer to the AS 3740 for further guidance on waterproofing requirements.

注：更多防水要求指导请参阅AS 3740标准。

5.4 Screeds 找平层

Where the application requires the flooring to have falls created, a mortar bed screed may be used. The surface of the flooring must be thoroughly clean and dry prior to applying the primers/screed as per manufacturer's instructions. To prevent cracking of floor tiles, the mortar bed must be reinforced over all joints in flooring sheets.

如需在铺设地板时形成排水坡度，可采用砂浆找平层。在涂刷底漆/铺设找平层前，必须按照制造商要求确保地板表面完全清洁干燥。为防止地砖开裂，必须在地板所有接合处的砂浆找平层中加设加强层。

5.5 Tile adhesives 瓷砖胶

Due to the possibility of differential movement between tiles and the Secura™ Flooring, only approved flexible adhesive and grouts must be used.

鉴于瓷砖与Secura™ 室内地板可能存在差异位移，必须使用经认证的柔性胶粘剂和填缝剂。

Refer to the adhesive manufacturers' specifications for sheet preparation before applying the flexible tile adhesive.

施工前请参照胶粘剂制造商对基层处理的技术要求。

The recommended brands of waterproof membranes and tile adhesives are shown in Table 4. It is essential that all tile systems such as primers, waterproofing membranes, flexible adhesives and grouts etc are all supplied by the same manufacturer to ensure compatibility of products and warranty protection.

表4列出了推荐的防水膜及瓷砖胶品牌。必须确保所有配套材料（包括底漆、防水膜、柔性胶粘剂和填缝剂等）均来自同一制造商，以保证产品兼容性并符合质保要求。

Figure 13: Wet area waterproofing membrane | 图13：湿区防水膜施工详图

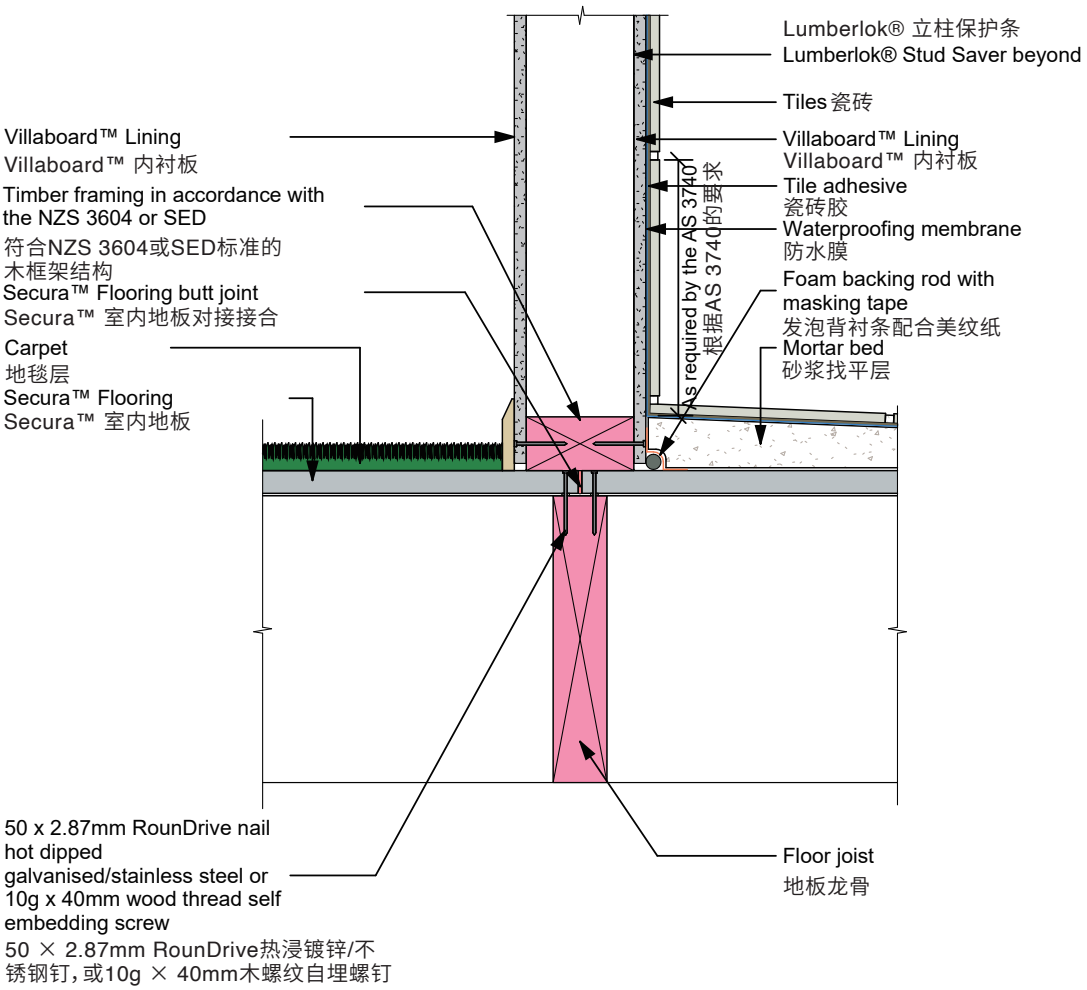
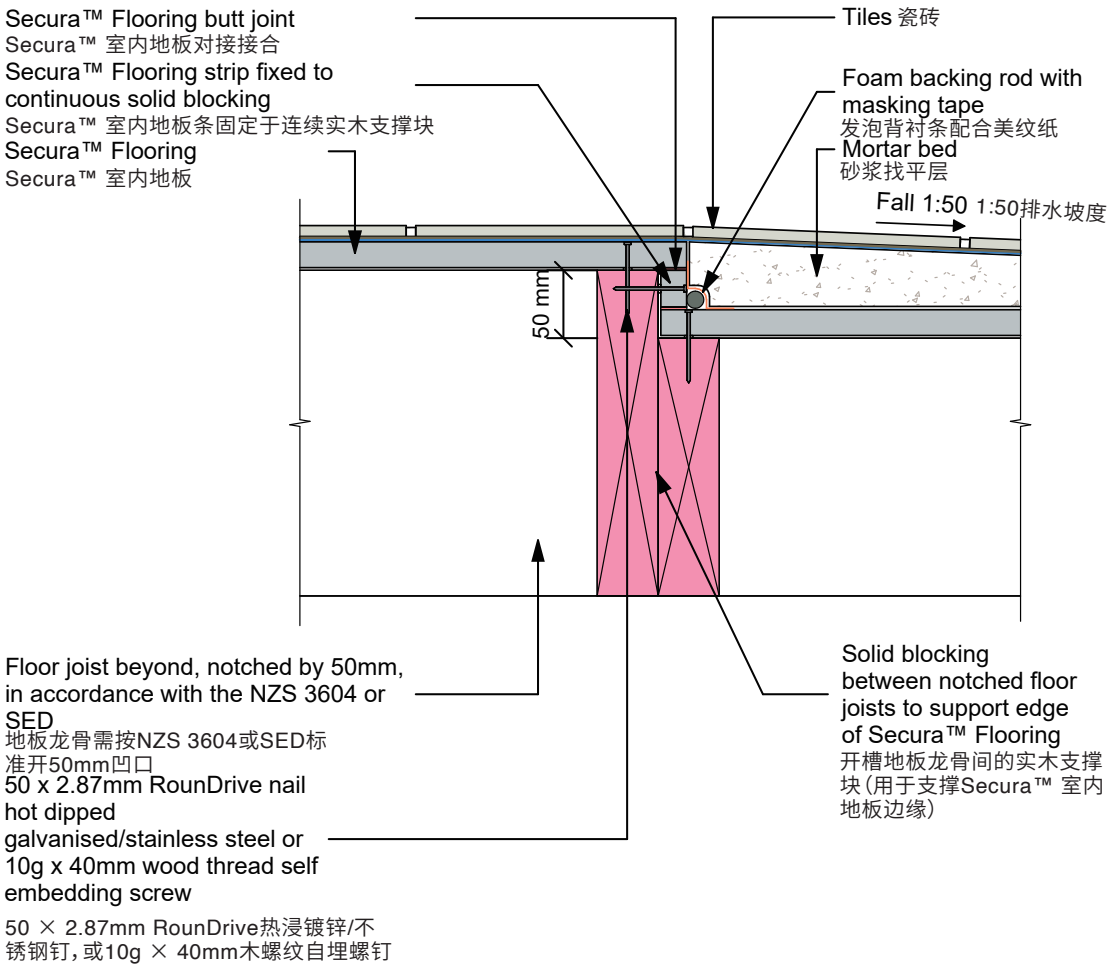


Figure 14: Recessed floor wet area waterproofing
图14：下沉式地面湿区防水处理



6 Finishes 表面处理

6.1 General 通用

Secura™ Flooring must be finished with a suitable floor covering to suit the intended application. For the suitability and installation requirements of floor coverings, check with the manufacturer.

Secura™ 室内地板必须采用适合预期用途的地面饰面材料进行铺装。有关地面饰面材料的适用性和安装要求，请咨询制造商。

6.2 Preparation 配制

Where minor height variations (3mm or less) occur at butt joints, these may either be leveled off by localised sanding around the raised edge or using the self levelling compounds e.g. Ardex® Feather Finish or equivalent. Ensure final finish is compatible with all components e.g. vinyl adhesive with leveling compound.

当对接接合处出现轻微高度差（3毫米或以下）时，可对凸起边缘进行局部打磨，或使用自流平材料（如Ardex® Feather Finish或同等产品）来找平。需确保最终饰面层与所有组件兼容（例如自流平材料与乙烯基胶粘剂的兼容性）。

6.3 Vinyl 乙烯基

Vinyl tiles or sheets can be applied directly over Secura™ Flooring for internal applications. For high risk applications such as wet area floors e.g. shower, a product approved for such application must be used.

室内应用时，乙烯基砖或卷材可直接铺装在Secura™ 室内地板上。对于高风险区域（如淋浴间等湿区地面），必须使用经认证适用于该场景的产品。

Refer to an approved vinyl manufacturer for suitable products and installation instructions.

请参考经认证的乙烯基材料制造商提供的适用产品及安装说明。

6.4 Tiling 瓷砖铺设

Tiles should be applied with proprietary adhesive that conform to the AS 2358 and installed in accordance to the AS 3958.1 and to tile and adhesive manufacturer recommendations. Use a flexible tile adhesive recommended for internal wet area applications and compatible with all other materials.

瓷砖应采用符合AS 2358标准的专用胶粘剂铺贴，并按照AS 3958.1标准及瓷砖和胶粘剂制造商的建议进行安装。推荐使用适用于室内湿区且与所有其他材料兼容的柔性瓷砖胶。

It is recommended that tiles are laid from the control joint out.

建议从控制接合开始向外铺贴瓷砖。

Ensure the tile adhesive used is suitable and compatible with adjoining surfaces for the intended application.

确保所用瓷砖胶适合预期用途，并与相邻表面兼容。

Refer to the waterproofing and tile manufacture and relevant tiling standards for maximum tile control joint spacing, product suitability and compatibility including grout, tile adhesive, tile and waterproofing warranty and maintenance requirement.

有关瓷砖控制接合最大间距、产品适用性和兼容性（包括填缝剂、瓷砖胶、瓷砖和防水膜的质保及维护要求），请参考防水膜和瓷砖制造商的相关说明及瓷砖铺贴标准。

The waterproofing requirements of the AS 3740 and clause E3 of the NZBC must be met. Once Secura™ Flooring has been fixed in place, install flooring material in accordance with manufacturer's specifications within three months of Secura™ Flooring installation.

必须满足AS 3740标准和NZBC规范E3条款的防水要求。Secura™ 室内地板安装固定后，应在三个月内按照制造商的技术规范完成地面材料的铺装。

Fur further reference, 'Good Tiling Practice' guide published by BRANZ is a good source of information regarding tiling in internal application.

更多信息可参考BRANZ发布的《优质瓷砖施工指南》，该指南是室内瓷砖应用的重要参考依据。

6.5 Laminated Flooring/Engineered Floor 复合地板/实木地板

Check the floor substrate preparation required before the installation of laminate flooring or engineered timber floor. If necessary use the self leveling compounds to correct any unacceptable levels.

在安装复合地板或工程木地板前，必须检查基层处理要求。如存在不平整情况，需使用自流平材料进行找平处理。

Follow flooring material manufacturer's specifications for its installation.

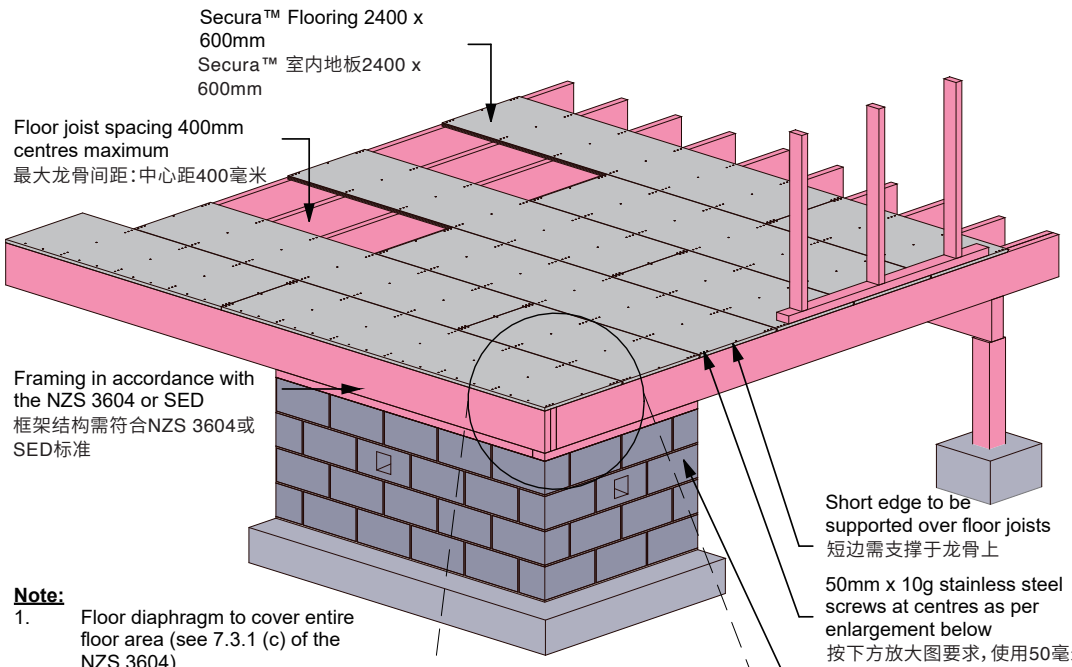
地板铺装应严格遵循相应材料制造商的安装技术规范。

7 Floor Diaphragm
地板隔膜

Secura™ Flooring has been tested to ISO 8339-09 (AS/NZS 2908.2) along with a review of its material properties to verify that a serviceable life of 50 years will be achieved when Secura™ Flooring is installed as per its installation manual.

Secura™ 室内地板已通过ISO 8339-09 (AS/NZS 2908.2) 标准测试，并经过材料性能验证。当按照安装手册要求进行施工时，可确保达到50年的使用寿命。

Figure 15: Secura™ Flooring floor diaphragm | 图15：Secura™ 室内地板结构层



Note:

1. Floor diaphragm to cover entire floor area (see 7.3.1 (c) of the NZS 3604)
   地板结构层需覆盖整个区域（参见NZS 3604第7.3.1(c)条）
2. Diaphragm size (see 7.3.1 (b) of the NZS 3604) for:
   (a) Single storey maximum length shall not be greater than 2.5 times the width;
   (b) Double storey maximum length shall not be greater than 2.0 times the width.
   结构层尺寸（参见NZS 3604第7.3.1(b)条）：
   (a) 单层结构最大长度不得超过宽度的2.5倍；
   (b) 双层结构最大长度不得超过宽度的2.0倍。
3. See section 4 of the NZS 3604 for durability requirements.
   NZS 3604耐久性要求参见第4部分。

8 Maintenance
维护

Regular cleaning, checks and maintenance of the finished surface, joints, junctions, penetrations, sealant, grout etc. must be carried out at regular intervals and as per manufacturers' recommendations.

必须定期按照制造商的建议对完成面、接合、交汇处、穿透处、密封胶、填缝剂等进行清洁检查与维护。

Maintain waterproofing membranes to meet the objectives of Clause B2 of the NZBC and as per the requirements of the relevant component manufacturer.

防水膜的维护需符合新西兰建筑规范（NZBC）B2条款的要求，并遵循相关组件制造商的规定。

9 Product information
产品信息

9.1 General 通用

Secura™ Flooring is an advanced lightweight cement composite building product. The basic composition is Portland cement, ground sand, cellulose fibre, water and proprietary additives.

Secura™ 室内地板是一种先进的轻质水泥复合材料建筑产品，其基本成分为：波特兰水泥、细砂、纤维、水及专利添加剂。

Secura™ Flooring is manufactured in Australia to the AS/NZS 2908.2 'Cellulose- Cement Products Part 2: Flat Sheets' (ISO 8336 'Fibre Cement Flat Sheets').

该产品按照澳大利亚/新西兰标准AS/NZS 2908.2《纤维水泥产品第二部分：平板》（对应ISO 8336《纤维水泥平板》）在澳大利亚制造。

Secura™ Flooring is a classified Type B, Category 3 in accordance with the AS/NZS 2908.2 'Cellulose-Cement Products'.

根据AS/NZS 2908.2《纤维水泥产品》标准，Secura™ 室内地板被归类为B型3类产品。

9.2 Product Mass 产品重量

Based on equilibrium moisture content the approximate mass of:

根据平衡含水率测定：

- Secura™ Flooring is 24.5kg/m^2.
  Secura™ 室内地板单位面积重量约为24.5千克/平方米。

9.3 Durability 耐久性

Resistance to moisture/rotting 防潮防腐蚀性能

Secura™ Flooring has demonstrated resistance to permanent moisture induced deterioration (rotting) by having passed the following tests in accordance with the AS/NZS 2908.2:

Secura™ 室内地板已通过AS/NZS 2908.2标准规定的以下测试，证明具备抗永久性潮湿腐蚀（腐烂）性能：

- Heat rain (Clause 6.5) 热雨（第6.5条）
- Water permeability (Clause 8.2.2) 透水性（第8.2.2条）
- Warm water (Clause 8.2.4) 温水（第8.2.4条）
- Soak dry (Clause 8.2.5) 浸泡后风干（第8.2.5条）

9.4 Fire properties 防火性能

Secura™ Flooring is classified as a ‘non-combustible material’.

Secura™ 室内地板被归类为”不燃材料”。

Secura™ Flooring has a critical radiant flux ≥ 11 kW/m2, in accordance with the NZBC Acceptable Solution C/AS2, Appendix C2.1 (a).

根据新西兰建筑规范（NZBC）可接受方案C/AS2附录C2.1(a)要求，Secura™ 室内地板的临界辐射通量≥11千瓦/平方米。

Secura™ Flooring

JamesHardie™

Product Warranty
产品质保

NEW ZEALAND I Effective March 2025
新西兰 I 2025年3月生效

This warranty is given by James Hardie New Zealand Limited ("James Hardie", "we", "its" and "us").

本质保由James Hardie新西兰有限公司(以下简称"James Hardie"、"我方"、"我司")提供。

In this warranty:

本质保条款中:

- ***"Consumer"*** has the meaning given to it in the Consumer Guarantees Act;
  "消费者" 具有《消费者保障法》所定义的含义;
- ***"Product"*** refers to the item listed below:
  "产品" 指以下列明的商品:

Secura™ Flooring

Secura™ 室内地板

- ***"Technical Literature"*** means the product specific installation guide published by James Hardie at the time of installation of the product (copies of the current installation instructions are available at jameshardie.co.nz or by calling Ask James Hardie™ on 0800 808 868); and
  "技术文件" 指产品安装时James Hardie发布的专用安装指南(现行安装说明副本可通过jameshardie.co.nz获取,或致电Ask James Hardie™ 热线0800 808 868);
- ***"Warranty Period"*** means twenty five (25) years.
  "质保期" 为二十五(25)年。

Warranty 质保条款

1. Subject to the conditions and limitations set out below, we warrant that for the Warranty Period from the date of purchase, the Product will be free from defects due to defective factory workmanship or materials.

   在遵守下述条件与限制的前提下,我方保证自购买之日起的质保期内,产品不会出现因工厂工艺或材料缺陷导致的质量问题。

2. James Hardie further warrants that for a period of 15 years from the date of purchase of the Product that any associated accessories supplied by us will be free from defects due to defective factory workmanship or materials.

   James Hardie额外保证,自产品购买之日起15年内,由我方提供的相关配件不会出现因工厂工艺或材料缺陷导致的质量问题。

3. James Hardie warrants that at the time of manufacture the Product will comply with AS/NZS 2908.2:2000 Cellulose-cement products - Flat sheet.

   James Hardie保证产品在制造时符合AS/NZS 2908.2:2000《纤维水泥产品-平板》标准。

4. This warranty is not transferable and is only provided to and may only be relied upon by:

   本质保不可转让,仅适用于以下主体:

   (a) the first purchaser of the Product or accessory from James Hardie; and

   从James Hardie首次购买产品或配件的买方;以及

   (b) the last purchaser of the Product or accessory prior to installation.

   安装前最后一次购买产品或配件的买方。

5. If a breach of this warranty occurs, we will (at our option) either: supply replacement Product or accessory; rectify the affected Product or accessory; or pay for the reasonable and substantiated cost of the replacement or rectification of the affected Product or accessory.

   若发生违反本质保条款的情况,我方将自行选择以下一种方式解决:提供替换产品或配件;修复受影响产品或配件;支付合理且可证实的替换或修复费用。

Warranty Conditions 索赔资格

6. You may only claim under this warranty if:

   您只能在以下情况下根据此质保提出索赔:

   (a) the Product was installed and maintained strictly in accordance with the Technical Literature including the components or products specified or recommended in the Technical Literature; and

   产品安装及维护严格遵循技术文件要求,包括技术文件中指定或推荐的所有组件及配套产品;

   (b) other products applied to or used in conjunction with the Product are applied or installed and maintained strictly in accordance with the relevant manufacturer's instructions and good trade practice; and

   与产品配套使用的其他产品,其安装、使用及维护均严格遵循相关制造商说明和良好的行业规范;

   (c) the Product is used in an application designed and constructed in strict compliance with all relevant provisions of the New Zealand Building Code (**"NZBC"**), applicable laws, regulations and standards; and

   产品应用于完全符合《新西兰建筑规范》(**NZBC**)、相关法律法规及标准要求的设计和施工场景;

   (d) we are given reasonable opportunity to inspect the Product **before** any attempt is made to repair or remove the Product once it has been installed; and

   在产品安装后尝试维修或拆除前,需给予我方合理机会进行现场查验;

   (e) the requirements for bringing a claim under the warranty as set out in clause 8 are complied with.

   符合第8条规定的质保索赔程序要求。

7. Subject to clauses 10 and 11:

   在遵守第10条和第11条的前提下:

(a) to the fullest extent permitted by law, we exclude all:
在法律允许的最大范围内，我方排除以下所有责任：

(i) other warranties, conditions, liabilities and obligations which may otherwise apply in respect of the purchase or use of the Product and/or its Technical Literature, other than those specified in this warranty; and
除本质保条款明确规定外，任何因购买或使用产品和/或其技术文件而产生的其他保证、条件、责任或义务；

(ii) liability for any loss or damage (whether direct or indirect) including property damage or personal injury, consequential loss, economic loss or loss of profits, the purchase or use of the Product and/or its Technical Literature whether arising in contract, tort (including negligence), statute or equity.
任何因购买或使用产品和/或其技术文件导致的损失或损害（无论是直接或间接），包括财产损失、人身伤害、间接损失、经济损失或利润损失，无论其基于合同、侵权（包括过失）、成文法或衡平法而产生。

(b) if or to the extent that it is not permitted by law to so limit our liability as set out in clause 7(a), then to the fullest extent permitted by law, we limit our liability at our option to:
如果法律不允许完全免除第7(a)条所述责任，则在法律允许的最大范围内，我方将自行选择以下一种方式承担责任：

(i) the replacement of the Product or accessory or the supply of equivalent Product or accessory;
更换产品或配件，或提供同等产品或配件；

(ii) the repair of the Product or accessory;
修复产品或配件；

(iii) the payment of the cost of replacing the Product or accessory, or of acquiring equivalent Product or accessory; or
支付更换产品或配件或获取同等产品或配件的费用；

(iv) the payment of the reasonable and substantiated cost of having the Product or accessory repaired;
支付修复产品或配件的合理且可证实的费用；

(c) this warranty does not cover defects which are not due to defective factory workmanship or materials, including but not limited to damage or defects caused by or arising from or attributable to:
本质保不涵盖非工厂工艺或材料缺陷导致的损坏，包括但不限于以下情况：

(i) use of the Product in applications not recommended by us or in accordance with the Technical Literature;
未按我方推荐用途或技术文件要求使用产品；

(ii) the Product being subjected to abnormal treatment including impact, abrasion or mechanical action;
产品遭受异常处理（如撞击、磨损或机械作用）；

(iii) surface marking, scratches or stains arising during or after the installation of the Product;
安装期间或之后产生的表面痕迹、划痕或污渍；

(iv) poor workmanship or installation, poor design or detailing, settlement or structural movement and/or movement of materials to which the Product is attached;
施工工艺不良、安装不当、设计缺陷、地基沉降、结构位移及/或产品附着材料的位移；

(v) incorrect design of the structure;
建筑结构设计错误；

(vi) acts of God including but not limited to earthquakes, fire, cyclones, floods or other severe weather conditions or unusual climatic conditions;
不可抗力事件（如地震、火灾、飓风、洪水等极端天气或异常气候）；

(vii) efflorescence, normal wear and tear, growth of mould, mildew, fungi, bacteria, or any organism on any Product surfaces or Product (whether on the exposed or unexposed surfaces);
盐霜、正常磨损、霉菌/真菌/细菌等微生物在产品表面的滋生（无论暴露面或非暴露面）；

(viii) contact with chemicals such as solvents, detergents and pollutants, or exposure to a harsh chemical environment or an excessively salty environment;
接触溶剂、清洁剂、污染物等化学品，或暴露于强化学环境/高盐环境；

(ix) use of adhesive tapes, sealants or mastics on the Product, or recoating of the surface of the Product outside of the recommended maintenance guidelines in the Technical Literature; or
在产品上使用胶带、密封剂或密封胶，或未按技术文件建议进行表面重涂；

(x) failure of third party coating systems, including but not limited to sealers and paints; and
第三方涂层系统（如密封剂、油漆等）失效；

(xi) **this warranty does not cover** any variation in the look of the Product including but not limited to: any variation in colour or surface pattern; any variation between different batches of the Product; or any variation against any sample material provided. The architect/builder/installer must ensure **prior to specification** that variation in look between items of Product is acceptable and ensure that each item of Product meets all aesthetic requirements **prior to installation.** Subject to the terms of this warranty, after installation of the Product, **we are not liable** for claims arising from aesthetic variations or defects if such variations or defects were, or would upon reasonable inspection have been, **apparent prior to installation.**
本质保不涵盖产品外观的任何变化，包括但不限于：颜色或表面图案的变化；不同批次产品之间的差异；或与提供的任何样品材料的差异。建筑师/建造商/安装商必须**在规范之前**确认产品之间的外观差异是可接受的，并确保**在安装前**每件产品都符合所有美学要求。根据本质保条款，在产品安装后，如果此类差异或缺陷**在安装前**已经存在或通过合理检查本应发现，我方对因外观差异或缺陷引起的索赔**不承担责任**。

Making a Claim Under Warranty
质保索赔程序

If you are the property owner and did not purchase the product yourself, and you believe you have any issue with James Hardie product installed at your home, in the first instance you should contact the builder who purchased and installed the product. If you purchased the product yourself, you can make a claim under this warranty as detailed below.

若您作为物业业主未直接购买产品，但对住宅中安装的James

Hardie产品存在异议，应首先联系购买并安装该产品的施工方。如您为直接购买者，可按以下细则提出质保索赔。

8. In order to make a claim under this warranty, you must provide the following information in writing to us using the contact details below within 30 days after the alleged defect would have become reasonably apparent or, if the defect was reasonably apparent prior to installation, then the claim must be made prior to installation:

   要根据本质保提出索赔，您必须在所称缺陷合理显现后30天内，通过以下联系方式以书面形式向我们提供以下信息；如果缺陷在安装前已合理显现，则索赔必须在安装前提出：

   (a) proof of purchase;
   购买凭证；
   (b) description of the defect and the issue;
   缺陷及问题的具体描述；
   (c) photographs of the defect; and
   缺陷部位照片；以及
   (d) your contact details.
   您的联系方式。

9. Subject to New Zealand Consumer Law, you must bear any expenses you incur as a result of claiming under this warranty, except where you are entitled to recover such expenses under the New Zealand Consumer Law, in which case we will bear or otherwise reasonably compensate you for such expenses. All claims for such expenses are to be notified to us in writing within 21 days from the later of: when you make a claim under this warranty; or when we notify you that we, acting reasonably, accept responsibility for these expenses.

   根据《新西兰消费者法》，您须自行承担因本质保索赔产生的所有费用，除非依据新西兰消费者法律您有权追偿此类费用，在此情况下我们将承担或给予合理补偿。所有费用索赔须在以下较晚时间点起的21天内书面通知我方：您提出本质保索赔之日，或我方合理确认承担该费用之日。

New Zealand Consumer Law 新西兰消费者法

10. If you acquire the Product or accessories manufactured or supplied by us as a Consumer, that Product or accessories may come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act. If so, and we are a supplier, you are entitled to a replacement or refund for a failure of a substantial character or a failure that cannot be remedied, and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality or fail to meet some other guarantee and can be remedied and the failure is not of a substantial character. Where we or a related entity are the manufacturer, then you will have the rights set out in the Consumer Guarantees Act if the goods do not comply with this warranty or the consumer guarantees under the Consumer Guarantees Act.

    若您作为消费者购买我们制造或提供的产品或配件，根据《消费者保护法》，该产品或配件可能附带无法免除的法定保障。在此情况下，若我方为供应商，您有权就重大故障或无法修复的故障要求退换货，并可就其他合理可预见的损失或损害获得赔偿。若商品不符合可接受质量或其他法定保障要求，且故障非属重大性质并可修复，您亦有权要求维修或更换商品。若我方或关联实体为制造商，当商品不符合本质保条款或《消费者保护法》规定的消费者保障时，您将享有该法赋予的全部权利。

11. Other than as lawfully excluded or limited by the other terms of this warranty, any rights a Consumer may have under this warranty are in addition to other rights and remedies of a Consumer under a law in relation to the goods to which this warranty relates. Nothing in this warranty shall exclude or modify any legal rights a purchaser and/or Consumer may have under the Consumer Guarantees Act, Fair Trading Act or otherwise which cannot be excluded or modified at law.

    除本质保其他条款依法免除或限制的责任外，消费者依据本质保享有的权利，不影响其就相关商品依法享有的其他权利及救济。本质保中的任何条款均不得排除或修改购买者和/或消费者根据《消费者保护法》《公平交易法》或其他法律享有的、依法不可排除或修改的法定权利。

Disclaimer 免责声明

The recommendations in James Hardie's literature are based on good building practice but are not an exhaustive statement of all relevant information. Further, as the successful performance of the relevant system depends on numerous factors outside the control of James Hardie (e.g. quality of workmanship and design) James Hardie shall not be liable for the recommendations made in that Technical Literature and the performance of the relevant system, including its suitability for any purpose or ability to satisfy the relevant provisions of the NZBC, laws, regulations and standards. It is the responsibility of the building designer to ensure that the details and recommendations provided in the relevant James Hardie Technical Literature are suitable for the intended project and that specific design is conducted where appropriate.

James Hardie技术文件中的建议基于良好建筑实践，但并未涵盖所有相关信息。由于相关系统的实际性能取决于James Hardie无法控制的诸多因素（如施工工艺质量及设计水平），对于技术文件中的建议及相关系统性能（包括其适用性或是否符合NZBC、法律法规及标准要求），James Hardie不承担任何责任。建筑设计师有责任确保James Hardie技术文件中的细节及建议适用于目标项目，并在必要时进行专项设计。

Our Contact Details 联系方式

James Hardie New Zealand Limited

Address 地址: 1 O'Rorke Road, Penrose, Auckland, 1061

Postal address 邮政地址: PO Box 12070, Penrose, Auckland 1642

Telephone 电话: "Ask James Hardie™" on 0800 808 868

Website 网址: www.jameshardie.co.nz

Email 邮箱: info@jameshardie.co.nz

© 2024. James Hardie New Zealand Limited. ™ and ® denotes a trademark or registered mark owned by James Hardie Technology Limited.
© 2024. James Hardie新西兰有限公司™ 和 ®表示James Hardie技术有限公司拥有的商标或注册商标。

Notes

Notes



JamesHardie™

Ask James Hardie™ | Call 0800 808 868 | jameshardie.co.nz

© 2025. James Hardie New Zealand Limited. TM and ® denotes a Trademark or Registered Mark owned by James Hardie Technology Limited.
Bostik®, Sika®, Sikaflex®, Seal N'Flex™, Gorilla Grip®, No More Nails®, Paslode®, Dekfast®, Dampfix®, Superflex®, Ardex®, Gripset 38®, Gripset2P® and Lumberlok® are trademarks of their respective owners.
2025版权所有© James Hardie新西兰有限公司。TM和®标识归James Hardie技术有限公司所有商标或注册商标。